Sūrat al-Ṣāffāt
(Those Who Set the Ranks)

سورة الصافات

Súrah – 37
No of Ayat – 182

English Translation : ***Ali Quli Qara'i***
Urdu Translation : ***Allamma Zeeshan Haider Jawadi***
Hindi Translation : ***Farrukh Khan & Ahmed***

For any errors / comments please write to: rehanL@hotmail.com
Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.
Please use the Arabic font "Attari_Quran_Shipped" to display correctly. Download font here : http://www.duas.org/fonts/

This is a 'Meccan' sūrah.
The surah that opens with the oath of the Divine One swearing by the angels arrayed before Him in devotional ranks, THE RANGED ONES—thereafter, by other angels propelling the clouds, dispelling evil, and reciting God's praise. It takes its name from verse 1, which refers to a group of angels as "those ranged (*ṣāffāt*) in ranks". The central point of this surah is the unity of God (verse 4 and verse 180) and the refutation of the pagan belief that the angels were daughters of God and worthy of worship. The angels themselves are quoted to refute this (verse 164). The prophethood of Muḥammad (s), is affirmed, as is the Hereafter. There are two supporting sections: the scenes in the Hereafter (verse 19) and the stories of earlier prophets (verse 75).

The reward for reciting this surah is ten times the total number of Jinn and Shayateen that exist. The reciter of this surah is protected from Shaitan and is safe from falling into disbelief and Shirk. His angels who record his deeds will testify for him on the Day of Judgement that he was from among those who believed in the Prophets of Allah (s.w.t.). It is narrated from Imam Ja'far as-Sadiq (a.s.) that reciting Sūrat al-Ṣāffāt on every Friday keeps one safe from all types of calamities. His sustenance will increase and his life, wealth and children will be protected from the evil designs of *Shaitan* and the tyrant rulers of the time. If one dies soon after reciting this surah, he will die the death of a martyr; he will be raised on the Day of Judgement together with the martyrs and will enter Jannah with them.

اَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّد

O' Allāh send Your blessings on Muhammad and the family of Muhammad.

اے اللہ ! رحمت فرما محمد وآل(ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख़

allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

In the Name of Allāh,
the All-beneficent, the All-merciful.

عظیم اور دائمی رحمتوں والے خدا کے نام سے

अल्लाह के नाम से जो बड़ा कृपालु और अत्यन्त दयावान हैं।

bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīmi

وَالصَّافَّاتِ صَفًّا ﴿١﴾

By the [angels] ranged in ranks,

باقاعدہ طور پر صفیں باندھنے والوں کی قسم

गवाह है परा जमाकर पंक्तिबद्ध होनेवाले;

wa-ṣ-ṣāffāti ṣaffan

فَالزَّاجِرَاتِ زَجْرًا ﴿٢﴾

by the ones who drive vigorously,

پھر مکمل طریقہ سے تنبیہ کرنے والوں کی قسم

फिर डाँटनेवाले;

fa-z-zājirāti zajran

فَالتَّالِيَاتِ ذِكْرًا ﴿٣﴾

by the ones who recite the reminder:

پھر ذکر خدا کی تلاوت کرنے والوں کی قسم

फिर यह ज़िक्र करनेवाले

fa-t-tāliyāti dhikran

إِنَّ إِلَٰهَكُمْ لَوَاحِدٌ ﴿٤﴾

indeed your God is certainly One,

بیشک تمہارا خدا ایک ہے

कि तुम्हारा पूज्य-प्रभु अकेला है।

ʾinna ʾilāhakum la-wāḥidun

رَّبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ الْمَشَارِقِ ﴿٥﴾

the Lord of the heavens and the earth and whatever is between them, and the Lord of the easts.

وہ آسمان وزمین اوران کے مابین کی تمام چیزوں کا پروردگاراور ہر مشرق کا مالک ہے

वह आकाशों और धरती और जो कुछ उनके बीच है सबका रब है और पूर्व दिशाओं का भी रब है

rabbu s-samāwāti wa-l-ʾarḍi wa-mā baynahumā wa-rabbu l-mashāriqi

إِنَّا زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزِينَةٍ الْكَوَاكِبِ ﴿٦﴾

Indeed We have adorned the lowest heaven with the finery of the stars,

بیشک ہم نے آسمان دنیا کو ستاروں سے مزین بنادیا ہے

हमने दुनिया के आकाश को सजावट अर्थात तारों से सुसज्जित किया, (रात में मुसाफ़िरों को मार्ग दिखाने के लिए)

ʾinnā zayyannā s-samāʾa d-dunyā bi-zīnatin-i l-kawākibi

وَحِفْظًا مِّن كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ﴿٧﴾

and to guard from any froward devil.

اورانہیں ہر سرکش شیطان سے حفاظت کا ذریعہ بنادیا ہے

और प्रत्येक सरकश शैतान से सुरक्षित रखने के लिए

wa-ḥifẓan min kulli shayṭānin māridin

لَّا يَسَّمَّعُونَ إِلَى الْمَلَإِ الْأَعْلَىٰ وَيُقْذَفُونَ مِن كُلِّ جَانِبٍ ﴿٨﴾

They do not eavesdrop on the Supernal Elite but are shot at from every side,

کہ اب شیاطین عالم بالا کی باتیں سننے کی کوشش نہیں کرسکتے اور وہ ہر طرف سے مارے جائیں گے

वे (शैतान) "मलए आला" की ओर कान नहीं लगा पाते और हर ओर से फेंक मारे जाते है भगाने-धुतकारने के लिए।

lā yassammaʿūna ʾilā l-malaʾi l-ʾaʿlā wa-yuqdhafūna min kulli jānibin

دُحُورًا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ﴿٩﴾

to drive them away, and for them there is a constant mortification,

ہنکانے کے لئے اوران کے لئے ہمیشہ ہمیشہ کا عذاب ہے

और उनके लिए अनवरत यातना है

duḥūran wa-lahum ʿadhābun wāṣibun

إِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ ﴿١٠﴾

except him who snatches a snatch, whereat there pursues him a piercing flame.

علاوہ اس کے جو کوئی بات اچک لے تو اس کے پیچھے آگ کا شعلہ لگ جاتا ہے

किन्तु यह और बात है कि कोई कुछ उचक ले, इस दशा में एक तेज़ दहकती उल्का उसका पीछा करती है

ʾillā man khaṭifa l-khaṭfata fa-ʾatbaʿahū shihābun thāqibun

فَاسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَم مَّنْ خَلَقْنَا ۚ إِنَّا
خَلَقْنَاهُم مِّن طِينٍ لَّازِبٍ ﴿١١﴾

Ask them, is their creation more prodigious or [that of other creatures] that We have created? Indeed We created them from a viscous clay.

اب ذرا ان سے دریافت کرو کہ یہ زیادہ دشوار گزار مخلوق ہیں یا جن کو ہم پیدا کرچکے ہیں ہم نے
ان سب کو ایک لسدار مٹی سے پیدا کیا ہے

अब उनके पूछो कि उनके पैदा करने का काम अधिक कठिन है या उन चीज़ों का, जो हमने पैदा कर रखी है। निस्संदेह हमने उनको लेसकर मिट्टी से पैदा किया।

fa-staftihim ʾa-hum ʾashaddu khalqan ʾam man khalaqnā ʾinnā khalaqnāhum min ṭīnin lāzibin

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٢﴾

Indeed you wonder, while they engage in ridicule,

بلکہ تم تعجب کرتے ہو اور یہ مذاق اڑاتے ہیں

बल्कि तुम तो आश्चर्य में हो और वे है कि परिहास कर रहे है

bal ʿajibta wa-yaskharūna

وَإِذَا ذُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ ﴿١٣﴾

and [even] when admonished do not take admonition,

اور جب نصیحت کی جاتی ہے تو قبول نہیں کرتے ہیں

और जब उन्हें याद दिलाया जाता है, तो वे याद नहीं करते,

wa-ʾidhā dhukkirū lā yadhkurūna

وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخِرُونَ ﴿١٤﴾

and when they see a sign they make it an object of ridicule,

اور جب کوئی نشانی دیکھ لیتے ہیں تو مسخراپن کرتے ہیں

और जब कोई निशानी देखते है तो हँसी उड़ाते है

wa-ʾidhā raʾaw ʾāyatan yastaskhirūna

وَقَالُوا إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

and say, 'This is nothing but plain magic!'

اور کہتے ہیں کہ یہ تو ایک کھلا ہوا جادو ہے

और कहते है, "यह तो बस एक प्रत्यक्ष जादू है

wa-qālū ʾin hādhā ʾillā siḥrun mubīnun

أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٦﴾

‘What! When we are dead and have become dust and bones, shall we be resurrected?

کیاجب ہم مرجائیں گے اور مٹی اور ہڈی ہوجائیں گے تو کیا دوبارہ اٹھائیں جائیں گے

क्या जब हम मर चुके होंगे और मिट्टी और हड्डियाँ होकर रह जाएँगे, तो क्या फिर हम उठाए जाएँगे?

ʾa-ʾidhā mitnā wa-kunnā turāban wa-ʿiẓāman ʾa-ʾinnā la-mabʿūthūna

أَوَآبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿١٧﴾

And our forefathers too?!’

اور کیا ہمارے اگلے باپ دادا بھی زندہ کئے جائیں گے

क्या और हमारे पहले के बाप-दादा भी?"

ʾa-wa-ʾābāʾunā l-ʾawwalūna

قُلْ نَعَمْ وَأَنتُمْ دَاخِرُونَ ﴿١٨﴾

Say, ‘Yes! And you will be utterly humble.’

کہہ دیجئے کہ بیشک اور تم ذلیل بھی ہوگے

कह दो, "हाँ! और तुम अपमानित भी होंगे।"

qul naʿam wa-ʾantum dākhirūna

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنظُرُونَ ﴿١٩﴾

It will be only a single shout and, behold, they will look on,

یہ قیامت تو صرف ایک للکار ہو گی جس کے بعد سب دیکھنے لگیں گے

वह तो बस एक झिड़की होगी। फिर क्या देखेंगे कि वे ताकने लगे है

fa-ʾinnamā hiya zajratun wāḥidatun fa-ʾidhā hum yanẓurūna

وَقَالُوا يَا وَيْلَنَا هَٰذَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿٢٠﴾

and say, ‘Woe to us! This is the Day of Retribution!’

اور کہیں گے کہ ہائے افسوس یہ تو قیامت کا دن ہے

और वे कहेंगे, "ऐ अफ़सोस हमपर! यह तो बदले का दिन है।"

wa-qālū yā-waylanā hādhā yawmu d-dīni

هَٰذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِي كُنتُم بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢١﴾

‘This is the Day of Judgement that you used to deny!’

بیشک یہی وہ فیصلہ کا دن ہے جسے تم لوگ جھٹلایا کرتے تھے

यह वही फ़ैसले का दिन है जिसे तुम झुठलाते रहे हो

hādhā yawmu l-faṣli lladhī kuntum bihī tukadhdhibūna

اَحْشُرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٢٢﴾

‘Muster the wrongdoers and their mates and what they used to worship

فرشتوذراان ظلم کرنے والوں کواوران کے ساتھیوں کواورخداکے علاوہ جن کی یہ عبادت کیا کرتے
تھےسب کو اکٹھاتو کرو

(कहा जाएगा) "एकत्र करो उन लोगों को जिन्होंने ज़ुल्म किया और उनके जोड़ीदारों को भी और उनको भी जिनकी अल्लाह से हटकर वे बन्दगी करते रहे है।

uḥshurū lladhīna ẓalamū wa-ʾazwājahum wa-mā kānū yaʿbudūna

مِن دُونِ اللَّهِ فَاهْدُوهُمْ إِلَىٰ صِرَاطِ الْجَحِيمِ ﴿٢٣﴾

besides Allah, and show them the way to hell!

اوران کے تمام معبودوں کو اوران کو جہنّم کا راستہ تو بتادو

फिर उन सबको भड़कती हुई आग की राह दिखाओ!"

min dūni llāhi fa-hdūhum ʾilā ṣirāṭi l-jaḥīmi

وَقِفُوهُمْ ۖ إِنَّهُم مَّسْـُٔولُونَ ﴿٢٤﴾

[But first] stop them! For they must be questioned.'

اور ذرا ان کو ٹھہراؤ کہ ابھی ان سے کچھ سوال کیا جائے گا

और तनिक उन्हें ठहराओ, उनसे पूछना है,

wa-qifūhum ʾinnahum masʾūlūna

مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُونَ ﴿٢٥﴾

‘Why is it that you do not support one another [today]?’

اب تمہیں کیا ہوگیا ہے کہ ایک دوسرے کی مدد کیوں نہیں کرتے ہو

"तुम्हें क्या हो गया, जो तुम एक-दूसरे की सहायता नहीं कर रहे हो?"

mā lakum lā tanāṣarūna

بَلْ هُمُ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ﴿٢٦﴾

Rather today they are [meek and] submissive!

بلکہ آج تو سب کے سب سر جھکائے ہوئے ہیں

बल्कि वे तो आज बड़े आज्ञाकारी हो गए है

bal humu l-yawma mustaslimūna

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ ﴿٢٧﴾

Some of them will turn to others, questioning each other.

اور ایک دوسرے کی طرف رخ کرکے سوال کررہے ہیں

वे एक-दूसरे की ओर रुख़ करके पूछते हुए कहेंगे,

wa-ʾaqbala baʿḍuhum ʿalā baʿḍin yatasāʾalūna

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ ﴿٢٨﴾

They will say, ‘Indeed you used to accost us peremptorily.’

کہتے ہیں کہ تم ہی تو ہو جو ہماری داہنی طرف سے آیا کرتے تھے

"तुम तो हमारे पास आते थे दाहिने से (और बाएँ से)"

qālū ʾinnakum kuntum taʾtūnanā ʿani l-yamīni

قَالُوا بَلْ لَّمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٢٩﴾

They will answer, ‘Rather you [yourselves] had no faith.

وہ کہیں گے کہ نہیں تم خود ہی ایمان لانے والے نہیں تھے

वे कहेंगे, "नहीं, बल्कि तुम स्वयं ही ईमानवाले न थे

qālū bal lam takūnū muˈminīna

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُم مِّن سُلْطَانٍ ۖ بَلْ كُنتُمْ قَوْمًا طَاغِينَ ﴿٣٠﴾

We had no authority over you. Rather you [yourselves] were a rebellious lot.

اور ہماری تمہارے اوپر کوئی حکومت نہیں تھی بلکہ تم خود ہی سرکش قوم تھے

और हमारा तो तुमपर कोई ज़ोर न था, बल्कि तुम स्वयं ही सरकश लोग थे

wa-mā kāna lanā ʿalaykum min sulṭānin bal kuntum qawman ṭāghīna

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا ۖ إِنَّا لَذَائِقُونَ ﴿٣١﴾

So our Lord's word became due against us that we shall indeed taste [the punishment].

اب ہم سب پر خدا کا عذاب ثابت ہو گیا ہے اور سب کو اس کا مزہ چکھنا ہو گا

अन्ततः हमपर हमारे रब की बात सत्यापित होकर रही। निस्संदेह हमें (अपनी करतूत का) मज़ा चखना ही होगा

fa-ḥaqqa ʿalaynā qawlu rabbinā ʾinnā la-dhāʾiqūna

فَأَغْوَيْنَاكُمْ إِنَّا كُنَّا غَاوِينَ ﴿٣٢﴾

So we perverted you, for we were perverse [ourselves].'

ہم نے تم کو گمراہ کیا کہ ہم خود ہی گمراہ تھے

सो हमने तुम्हे बहकाया। निश्चय ही हम स्वयं बहके हुए थे।"

fa-ʾaghwaynākum ʾinnā kunnā ghāwīna

فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٣﴾

So that day they will share in the punishment.

تو آج کے دن سب ہی عذاب میں برابر کے شریک ہوں گے

अतः वे सब उस दिन यातना में एक-दूसरे के सह-भागी होंगे

fa-ʾinnahum yawmaʾidhin fī l-ʿadhābi mushtarikūna

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٤﴾

Indeed that is how We deal with the guilty.

اور ہم اسی طرح مجرمین کے ساتھ برتاؤ کیا کرتے ہیں

हम अपराधियों के साथ ऐसा ही किया करते है

ʾinnā ka-dhālika nafʿalu bi-l-mujrimīna

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَٰهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٥﴾

Indeed it was they who, when they were told, ‘There is no god except Allah,’ used to be disdainful,

ان سے جب کہا جاتا تھا کہ اللہ کے علاوہ کوئی خدا نہیں ہے تو اکڑ جاتے تھے

उनका हाल यह था कि जब उनसे कहा जाता कि "अल्लाह के सिवा कोई पूज्य-प्रभु नहीं हैं।" तो वे घमंड में आ जाते थे

ʾinnahum kānū ʾidhā qīla lahum lā ʾilāha ʾillā llāhu yastakbirūna

وَيَقُولُونَ أَئِنَّا لَتَارِكُو آلِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ ﴿٣٦﴾

and [they would] say, ‘Shall we abandon our gods for a crazy poet?’

اور کہتے تھے کہ کیا ہم ایک مجنون شاعر کی خاطر اپنے خداؤں کو چھوڑ دیں گے

और कहते थे, "क्या हम एक उन्मादी कवि के लिए अपने उपास्यों को छोड़ दें?"

wa-yaqūlūna ʾa-ʾinnā la-tārikū ʾālihatinā li-shāʿirin majnūnin

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾

Rather he has brought [them] the truth, and confirmed the [earlier] apostles.

حالانکہ وہ حق لے کر آیا تھا اور تمام رسولوں کی تصدیق کرنے والا تھا

"नहीं, बल्कि वह सत्य लेकर आया है और वह (पिछले) रसूलों की पुष्टि॥ में है।

bal jāʾa bi-l-ḥaqqi wa-ṣaddaqa l-mursalīna

إِنَّكُمْ لَذَائِقُو الْعَذَابِ الْأَلِيمِ ﴿٣٨﴾

Indeed you will taste the painful punishment,

بیشک تم سب دردناک عذاب کا مزہ چکھنے والے ہو

निश्चय ही तुम दुखद यातना का मज़ा चखोगे। -

ʾinnakum la-dhāʾiqū l-ʿadhābi l-ʾalīmi

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

and you will be requited only for what you used to do

اور تمہیں تمہارے اعمال کے مطابق ہی بدلہ دیا جائے گا

"तुम बदला वही तो पाओगे जो तुम करते हो।"

wa-mā tujzawna ʾillā mā kuntum taʿmalūna

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٤٠﴾

—[all] except Allah's exclusive servants.

علاوہ اللہ کے مخلص بندوں کے

अलबत्ता अल्लाह के उन बन्दों की बात और है, जिनको उसने चुन लिया है

ʾillā ʿibāda llāhi l-mukhlaṣīna

أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤١﴾

For such there is a known provision

کہ ان کے لئے معین رزق ہے

वही लोग है जिनके लिए जानी-बूझी रोज़ी है,

ʾulāʾika lahum rizqun maʿlūmun

فَوَاكِهُ ۖ وَهُم مُّكْرَمُونَ ﴿٤٢﴾

—fruits—and they will be held in honour,

میوے ہیں اور وہ باعزت طریقہ سے رہیں گے

स्वादिष्ट फल।

fawākihu wa-hum mukramūna

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٤٣﴾

in the gardens of bliss,

نعمتوں سے بھری ہوئی جنّت میں

और वे नेमत भरी जन्नतों

fī jannāti n-naʿīmi

عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَابِلِينَ ﴿٤٤﴾

[reclining] on couches, facing one another,

آمنے سامنے تخت پر بیٹھے ہوئے

में सम्मानपूर्वक होंगे, तख़्तों पर आमने-सामने विराजमान होंगे;

ʿalā sururin mutaqābilīna

يُطَافُ عَلَيْهِم بِكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿٤٥﴾

served around with a cup from a clear fountain,

ان کے گرد صاف شفاف شراب کا دور چل رہا ہوگا

उनके बीच विशुद्ध पेय का पात्र फिराया जाएगा,

yuṭāfu ʿalayhim bi-kaʾsin min maʿīnin

بَيْضَاءَ لَذَّةٍ لِّلشَّارِبِينَ ﴿٤٦﴾

snow-white, delicious to the drinkers,

سفید رنگ کی شراب جس میں پینے والے کو لطف آئے

बिलकुल साफ़, उज्जवल, पीनेवालों के लिए सर्वथा सुस्वादु

bayḍāʾa ladhdhatin li-sh-shāribīna

لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنزَفُونَ ﴿٤٧﴾

wherein there will be neither headache nor will it cause them stupefaction,

اس میں نہ کوئی دردسر ہو اور نہ ہوش وحواس گم ہونے پائیں

न उसमें कोई ख़ुमार होगा और न वे उससे निढाल और मदहोश होंगे।

lā fīhā ghawlun wa-lā hum ʿanhā yunzafūna

وَعِندَهُمْ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ عِينٌ ﴿٤٨﴾

and with them will be maidens of restrained glances with big [beautiful] eyes,

اوران کے پاس محدود نظر رکھنے والی کشادہ چشم حوریں ہوں گی

और उनके पास निगाहें बचाए रखनेवाली, सुन्दर आँखोंवाली स्त्रियाँ होंगी,

wa-ʿindahum qāṣirātu ṭ-ṭarfi ʿīnun

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ ﴿٤٩﴾

as if they were hidden ostrich eggs.

جن کا رنگ وروغن ایسا ہوگا جیسے چھپائے ہوئے انڈے رکھے ہوئے ہوں

मानो वे सुरक्षित अंडे है

ka-ʾannahunna bayḍun maknūnun

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥٠﴾

Some of them will turn to others, questioning each other.

پھر ایک دوسرے کی طرف رخ کرکے سوال کریں گے

फिर वे एक-दूसरे की ओर रुख़ करके आपस में पूछेंगे

fa-ʾaqbala baʿḍuhum ʿalā baʿḍin yatasāʾalūna

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ﴿٥١﴾

One of them will say, ‘Indeed I had a companion

تو ان میں کا ایک کہے گا کہ دار دنیا میں ہمارا ایک ساتھی بھی تھا

उनमें से एक कहनेवाला कहेगा, "मेरा एक साथी था;

qāla qāʾilun minhum ʾinnī kāna lī qarīnun

يَقُولُ أَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُصَدِّقِينَ ﴿٥٢﴾

who used to say, “Are you really among those who affirm

وہ کہا کرتا تھا کہ کیا تم بھی قیامت کی تصدیق کرنے والوں میں ہو

जो कहा करता था क्या तुम भी पुष्टि करनेवालों में से हो?

yaqūlu ʾa-ʾinnaka la-mina l-muṣaddiqīna

أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَإِنَّا لَمَدِينُونَ ﴿٥٣﴾

[that] when we are dead and have become dust and bones, we shall indeed be brought to retribution?" '

کیاجب مر کر مٹی اور ہڈی ہو جائیں گے تو ہمیں ہمارے اعمال کا بدلہ دیا جائے گا

क्या जब हम मर चुके होंगे और मिट्टी और हड्डियाँ होकर रह जाएँगे, तो क्या हम वास्तव में बदला पाएँगे?"

ʾa-ʾidhā mitnā wa-kunnā turāban wa-ʿiẓāman ʾa-ʾinnā la-madīnūna

قَالَ هَلْ أَنتُم مُّطَّلِعُونَ ﴿٥٤﴾

He will say, ‘Will you have a look?’

کیا تم لوگ بھی اسے دیکھو گے

वह कहेगा, "क्या तुम झाँककर देखोगे?"

qāla hal ʾantum muṭṭaliʿūna

فَاطَّلَعَ فَرَآهُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٥٥﴾

Then he will take a look and sight him in the middle of hell.

یہ کہہ کہ نگاہ ڈالی تو اسے بیچ جہنّم میں دیکھا

फिर वह झाँकेगा तो उसे भड़कती हुई आग के बीच में देखेगा

fa-ṭṭalaʿa fa-raʾāhu fī sawāʾi l-jaḥīmi

قَالَ تَاللَّهِ إِن كِدتَّ لَتُرْدِينِ ﴿٥٦﴾

He will say, ‘By Allah, you had almost ruined me!

کہا کہ خدا کی قسم قریب تھا کہ تو مجھے بھی ہلاک کردیتا

कहेगा, "अल्लाह की क़सम! तुम तो मुझे तबाह ही करने को थे

qāla ta-llāhi ʾin kidta la-turdīni

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنتُ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿٥٧﴾

And had it not been for my Lord’s blessing, I too would have been among the arraigned!’

اور میرے پروردگار کا احسان نہ ہوتا تو میں بھی یہیں حاضر کردیا جاتا

यदि मेरे रब की अनुकम्पा न होती तो अवश्य ही मैं भी पकड़कर हाज़िर किए गए लोगों में से होता

wa-law-lā niʿmatu rabbī la-kuntu mina l-muḥḍarīna

أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ﴿٥٨﴾

‘Is it [true] that we shall not die [anymore],

کیا یہ صحیح نہیں ہے کہ ہم اب مرنے والے نہیں ہیں

है ना अब ऐसा कि हम मरने के नहीं।

ʾa-fa-mā naḥnu bi-mayyitīna

إِلَّا مَوْتَتَنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٥٩﴾

aside from our first death, and that we shall not be punished?

سوائے پہلی موت کے اور ہم پر عذاب ہونے والا بھی نہیں ہے

हमें जो मृत्यु आनी थी वह बस पहले आ चुकी। और हमें कोई यातना ही दी जाएगी!"

ʾillā mawtatanā l-ʾūlā wa-mā naḥnu bi-muʿadhdhabīna

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾

This is indeed the great success!

یقینا یہ بہت بڑی کامیابی ہے

निश्चय ही यही बड़ी सफलता है

ʾinna hādhā la-huwa l-fawzu l-ʿaẓīmu

لِمِثْلِ هَٰذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُونَ ﴿٦١﴾

Let all the workers work for the like of this!’

اسی دن کے لئے عمل کرنے والوں کو عمل کرنا چاہئے

ऐसी की चीज़ के लिए कर्म करनेवालों को कर्म करना चाहिए

li-mithli hādhā fa-l-yaʿmali l-ʿāmilūna

أَذَٰلِكَ خَيْرٌ نُّزُلًا أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ ﴿٦٢﴾

Is this a better hospitality, or the Zaqqūm tree?

ذرا بتاؤ کہ یہ ن نعمتیں مہمانی کے واسطے بہتر ہیں یا تھوہڑ کا درخت

क्या वह आतिथ्य अच्छा है या 'ज़क़्क़ूम' का वृक्ष?

ʾa-dhālika khayrun nuzulan ʾam shajaratu z-zaqqūmi

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِّلظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾

Indeed We have made it a punishment for the wrongdoers.

جسے ہم نے ظالمین کی آزمائش کے لئے قرار دیا ہے

निश्चय ही हमने उस (वृक्ष) को ज़ालिमों के लिए परीक्षा बना दिया है

ʾinnā jaʿalnāhā fitnatan li-ẓ-ẓālimīna

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾

Indeed it is a tree that emerges from the depths of hell.

یہ ایک درخت ہے جو جہنّم کی تہہ سے نکلتا ہے

वह एक वृक्ष है जो भड़कती हुई आग की तह से निकलता है

ʾinnahā shajaratun takhruju fī ʾaṣli l-jaḥīmi

طَلْعُهَا كَأَنَّهُۥ رُءُوسُ ٱلشَّيَٰطِينِ ﴿٦٥﴾

Its spathes are as if they were devils' heads.

اس کے پھل ایسے بدنما ہیں جیسے شیطانوں کے سر

उसके गाभे मानो शैतानों के सिर (साँपों के फन) है

ṭalʿuhā ka-ʾannahū ruʾūsu sh-shayāṭīni

فَإِنَّهُمْ لَآكِلُونَ مِنْهَا فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٦٦﴾

Indeed they will eat from it and gorge with it their bellies.

مگر یہ جہنّمی اسی کو کھائیں گے اور اسی سے پیٹ بھریں گے

तो वे उसे खाएँगे और उसी से पेट भरेंगे

fa-ʾinnahum la-ʾākilūna minhā fa-māliʾūna minhā l-buṭūna

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾

Indeed, on top of that they will take a solution of scalding water.

پھر ان کے پینے کے لئے گرما گرم پانی ہوگا جس میں پیپ وغیرہ کی آمیزش ہوگی

फिर उनके लिए उसपर खौलते हुए पानी का मिश्रण होगा

thumma ʾinna lahum ʿalayhā la-shawban min ḥamīmin

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾

Then indeed their retreat will be toward hell.

پھر ان سب کا آخری انجام جہنّم ہوگا

फिर उनकी वापसी भड़कती हुई आग की ओर होगी

thumma ʾinna marjiʿahum la-ʾilā l-jaḥīmi

إِنَّهُمْ أَلْفَوْا آبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ﴿٦٩﴾

Indeed they had found their fathers astray,

انہوں نے اپنے باپ دادا کو گمراہ پایا تھا

निश्चय ही उन्होंने अपने बाप-दादा को पथभ्रष्ट॥ पाया।

ʾinnahum ʾalfaw ʾābāʾahum ḍāllīna

فَهُمْ عَلَىٰ آثَارِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧٠﴾

yet they press on in their footsteps.

تو ان ہی کے نقش قدم پر بھاگتے چلے گئے

फिर वे उन्हीं के पद-चिन्हों पर दौड़ते रहे

fa-hum ʿalā ʾāthārihim yuhraʿūna

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧١﴾

Certainly most of the ancients went astray before them,

اور یقیناان سے پہلے بزرگوں کی ایک بڑی جماعت گمراہ ہوچکی ہے

और उनसे पहले भी पूर्ववर्ती लोगों में अधिकांश पथभ्रष्ट हो चुके है,

wa-la-qad ḍalla qablahum ʾaktharu l-ʾawwalīna

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِم مُّنذِرِينَ ﴿٧٢﴾

and certainly We had sent warners among them.

اور ہم نے ان کے درمیان ڈرانے والے پیغمبر علیہ السّلام بھیجے

हमने उनमें सचेत करनेवाले भेजे थे।

wa-la-qad ʾarsalnā fīhim mundhirīna

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنذَرِينَ ﴿٧٣﴾

So observe how was the fate of those who were warned

تو اب دیکھو کہ جنہیں ڈرایا جاتا ہے ان کے نہ ماننے کا انجام کیا ہوتا ہے

तो अब देख लो उन लोगों का कैसा परिणाम हुआ, जिन्हे सचेत किया गया था

fa-nẓur kayfa kāna ʿāqibatu l-mundharīna

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٧٤﴾

—[all] except Allah's exclusive servants!

علاوہ ان لوگوں کے جو اللہ کے مخلص بندے ہوتے ہیں

अलबत्ता अल्लाह के बन्दों की बात और है, जिनको उसने चुन लिया है

ʾillā ʿibāda llāhi l-mukhlaṣīna

وَلَقَدْ نَادَانَا نُوحٌ فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ ﴿٧٥﴾

Certainly Noah called out to Us, and how well We responded!

اور یقینا نوح علیہ السّلام نے ہم کو آواز دی تو ہم بہترین قبول کرنے والے ہیں

नूह ने हमको पुकारा था, तो हम कैसे अच्छे है निवेदन स्वीकार करनेवाले!

wa-la-qad nādānā nūḥun fa-la-niʿma l-mujībūna

وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

We delivered him and his family from the great agony,

اور ہم نے انہیں اوران کے اہل کو بہت بڑے کرب سے نجات دے دی ہے

हमने उसे और उसके लोगों को बड़ी घुटन और बेचैनी से छुटकारा दिया

wa-najjaynāhu wa-ʾahlahū mina l-karbi l-ʿaẓīmi

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ﴿٧٧﴾

and made his descendants the survivors,

اور ہم نے ان کی اولاد ہی کو باقی رہنے والوں میں قرار دیا

और हमने उसकी सतति (औलाद व अनुयायी) ही को बाक़ी रखा

wa-jaʿalnā dhurriyyatahū humu l-bāqīna

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٧٨﴾

and left for him a good name among posterity:

اوران کے تذکرہ کو آنے والی نسلوں میں برقرار رکھا

और हमने पीछे आनेवाली नस्लों में उसका अच्छा ज़िक्र छोड़ा

wa-taraknā ʿalayhi fī l-ʾākhirīna

سَلَامٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ ﴿٧٩﴾

‘Peace to Noah, throughout the nations!’

ساری خدائی میں نوح علیہ السّلام پر ہمارا سلام

कि "सलाम है नूह पर सम्पूर्ण संसारवालों में!"

salāmun ʿalā nūḥin fī l-ʿālamīna

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾

Thus indeed do We reward the virtuous.

ہم اسی طرح نیک عمل کرنے والوں کو جزا دیتے ہیں

निस्संदेह हम उत्तमकारों को ऐसा बदला देते है

ʾinnā ka-dhālika najzī l-muḥsinīna

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨١﴾

He is indeed one of Our faithful servants.

وہ ہمارے ایماندار بندوں میں سے تھے

निश्चय ही वह हमारे ईमानवाले बन्दों में से था

ʾinnahū min ʿibādinā l-muʾminīna

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿٨٢﴾

Then We drowned the others.

پھر ہم نے باقی سب کو غرق کردیا

फिर हमने दूसरो को डूबो दिया।

thumma ʾaghraqnā l-ʾākharīna

وَإِنَّ مِن شِيعَتِهِ لَإِبْرَاهِيمَ ﴿٨٣﴾

Indeed Abraham was among his followers,

اور یقیناً نوح علیہ السّلام ہی کے پیروکاروں میں سے ابراہیم علیہ السّلام بھی تھے

और इबराहीम भी उसी के सहधर्मियों में से था।

wa-ʾinna min shīʿatihī la-ʾibrāhīma

إِذْ جَاءَ رَبَّهُۥ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٤﴾

when he came to his Lord with a sound heart,

جب اللہ کی بارگاہ میں قلب سلیم کے ساتھ حاضر ہوئے

याद करो, जब वह अपने रब के समक्ष भला-चंगा हृदय लेकर आया;

ʾidh jāʾa rabbahū bi-qalbin salīmin

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٥﴾

when he said to his father and his people, ‘What is it that you are worshiping?

جب اپنے مربّی باپ اور اپنی قوم سے کہا کہ تم لوگ کس کی عبادت کر رہے ہو

जबकि उसने अपने बाप और अपनी क़ौम के लोगों से कहा, "तुम किस चीज़ की पूजा करते हो?

ʾidh qāla li-ʾabīhi wa-qawmihī mādhā taʿbudūna

أَئِفْكًا آلِهَةً دُونَ اللَّهِ تُرِيدُونَ ﴿٨٦﴾

Is it a lie, gods other than Allah, that you desire?

کیا خدا کو چھوڑ کر ان خودساختہ خداؤں کے طلب گار بن گئے ہو

क्या अल्लाह से हटकर मनघड़ंत उपास्यों को चाह रहे हो?

ʾa-ʾifkan ʾālihatan dūna llāhi turīdūna

فَمَا ظَنُّكُم بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾

Then what is your idea about the Lord of all the worlds?'

تو پھر رب العالمین کے بارے میں تمہارا کیا خیال ہے

आख़िर सारे संसार के रब के विषय में तुम्हारा क्या गुमान है?"

fa-mā ẓannukum bi-rabbi l-ʿālamīna

فَنَظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ﴿٨٨﴾

Then he made an observation of the stars

پھر ابراہیم علیہ السّلام نے ستاروں میں وقت نظر سے کام لیا

फिर उसने एक दृष्टि तारों पर डाली

fa-naẓara naẓratan fī n-nujūmi

فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ﴿٨٩﴾

and said, 'Indeed I am sick!'

اور کہا کہ میں بیمار ہوں

और कहा, "मैं तो निढाल हूँ।"

fa-qāla ʾinnī saqīmun

فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩٠﴾

So they went away leaving him behind.

تو وہ لوگ منہ پھیر کر چلے گئے

अतएव वे उसे छोड़कर चले गए पीठ फेरकर

fa-tawallaw ʿanhu mudbirīna

فَرَاغَ إِلَىٰ آلِهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩١﴾

Then he stole away to their gods and said, 'Will you not eat?

اور ابراہیم علیہ السّلام نے ان کے خداؤں کی طرف رخ کرکے کہا کہ تم لوگ کچھ کھاتے کیوں نہیں ہو

फिर वह आँख बचाकर उनके देवताओं की ओर गया और कहा, "क्या तुम खाते नहीं?

fa-rāgha ʾilā ʾālihatihim fa-qāla ʾa-lā taʾkulūna

مَا لَكُمْ لَا تَنطِقُونَ ﴿٩٢﴾

Why do you not speak?'

تمہیں کیا ہوگیا ہے کہ بولتے بھی نہیں ہو

तुम्हें क्या हुआ है कि तुम बोलते नहीं?"

mā lakum lā tanṭiqūna

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ ﴿٩٣﴾

Then he attacked them, striking forcefully.

پھر ان کی مرمت کی طرف متوجہ ہو گئے

फिर वह भरपूर हाथ मारते हुए उनपर पिल पड़ा

fa-rāgha ʿalayhim ḍarban bi-l-yamīni

فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَزِفُّونَ ﴿٩٤﴾

They came running towards him.

تو وہ لوگ دوڑتے ہوئے ابراہیم علیہ السّلام کے پاس آئے

फिर वे लोग झपटते हुए उसकी ओर आए

fa-ʾaqbalū ʾilayhi yaziffūna

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ﴿٩٥﴾

He said, 'Do you worship what you have yourselves carved,

تو ابراہیم علیہ السّلام نے کہا کہ کیا تم لوگ اپنے ہاتھوں کے تراشیدہ بتوں کی پرستش کرتے ہو

उसने कहा, "क्या तुम उनको पूजते हो, जिन्हें स्वयं तराशते हो,

qāla ʾa-taʿbudūna mā tanḥitūna

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

when Allah has created you and whatever you make?’

جب کہ خدانے تمہیں اوران کو سبھی کو پیدا کیا ہے

जबकि अल्लाह ने तुम्हे भी पैदा किया है और उनको भी, जिन्हें तुम बनाते हो?"

wa-llāhu khalaqakum wa-mā taʿmalūna

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ ﴿٩٧﴾

They said, ‘Build a structure for him and cast him into a huge fire.’

ان لوگوں نے کہا کہ ایک عمارت بنا کر کر آگ جلا کر انہیں آگ میں ڈال دو

वे बोले, "उनके लिए एक मकान (अर्थात अग्नि-कुंड) तैयार करके उसे भड़कती आग में डाल दो!"

qālū bnū lahū bunyānan fa-ʾalqūhu fī l-jaḥīmi

فَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ﴿٩٨﴾

So they sought to outwit him, but We made them the lowermost.

ان لوگوں نے ایک چال چلنا چاہی لیکن ہم نے انہیں پست اور ذلیل کردیا

अतः उन्होंने उसके साथ एक चाल चलनी चाही, किन्तु हमने उन्हीं को नीचा दिखा दिया

fa-ʾarādū bihī kaydan fa-jaʿalnāhumu l-ʾasfalīna

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٩٩﴾

He said, ‘Indeed I am going toward my Lord, who will guide me.’

اورابراہیم علیہ السّلامنے کہا کہ میں اپنے پروردگار کی طرف جارہا ہوں کہ وہ میری ہدایت کردے گا

उसने कहा, "मैं अपने रब की ओर जा रहा हूँ, वह मेरा मार्गदर्शन करेगा

wa-qāla ʾinnī dhāhibun ʾilā rabbī sa-yahdīni

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠٠﴾

‘My Lord! Give me [an heir], one of the righteous.’

پروردگار مجھے ایک صالح فرزند عطا فرما

ऐ मेरे रब! मुझे कोई नेक संतान प्रदान कर।"

rabbi hab lī mina ṣ-ṣāliḥīna

فَبَشَّرْنَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ ﴿١٠١﴾

So We gave him the good news of a forbearing son.

پھر ہم نے انہیں ایک نیک دل فرزند کی بشارت دی

तो हमने उसे एक सहनशील पुत्र की शुभ सूचना दी

fa-bashsharnāhu bi-ghulāmin ḥalīmin

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَا بُنَيَّ إِنِّي أَرَىٰ فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُكَ فَانظُرْ مَاذَا تَرَىٰ ۚ

When he was old enough to assist in his endeavour, he said, 'My son! I see in a dream that I am sacrificing you. See what you think.'

پھر جب وہ فرزندان کے ساتھ دوڑ دھوپ کرنے کے قابل ہو گیا تو انہوں نے کہا کہ بیٹا میں خواب میں دیکھ رہا ہوں کہ میں تمہیں ذبح کر رہا ہوں اب تم بتاؤ کہ تمہارا کیا خیال ہے

फिर जब वह उसके साथ दौड़-धूप करने की अवस्था को पहुँचा तो उसने कहा, "ऐ मेरे प्रिय बेटे! मैं स्वप्न में देखता हूँ कि तुझे क़ुरबान कर रहा हूँ। तो अब देख, तेरा क्या विचार है?"

fa-lammā balagha maʿahu s-saʿya qāla yā-bunayya ʾinnī ʾarā fī l-manāmi ʾannī ʾadhbaḥuka fa-nẓur mādhā tarā

قَالَ يَا أَبَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ ۖ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿١٠٢﴾

He said, ‘Father! Do whatever you have been commanded. If Allah wishes, you will find me to be patient.’

فرزند نے جواب دیا کہ بابا جو آپ کو حکم دیا جارہا ہے اس پر عمل کریں انشاءَ اللہ آپ مجھے صبر کرنے والوں میں سے پائیں گے

उसने कहा, "ऐ मेरे बाप! जो कुछ आपको आदेश दिया जा रहा है उसे कर डालिए। अल्लाह ने चाहा तो आप मुझे धैर्यवान पाएँगे।"

qāla yā-ʾabati fʿal mā tuʾmaru sa-tajidunī ʾin shāʾa llāhu mina ṣ-ṣābirīna

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ﴿١٠٣﴾

So when they had both submitted [to Allah's will], and he had laid him down on his forehead,

پھر جب دونوں نے سر تسلیم خم کر دیا اور باپ نے بیٹے کو ماتھے کے بل لٹا دیا

अन्ततः जब दोनों ने अपने आपको (अल्लाह के आगे) झुका दिया और उसने (इबाराहीम ने) उसे कनपटी के बल लिटा दिया (तो उस समय क्या दृश्य रहा होगा, सोचो!)

fa-lammā ʾaslamā wa-tallahū li-l-jabīni

وَنَادَيْنَاهُ أَن يَا إِبْرَاهِيمُ ﴿١٠٤﴾

We called out to him, ‘O Abraham!

اور ہم نے آواز دی کہ اے ابراہیم علیہ السّلام

और हमने उसे पुकारा, "ऐ इबराहीम!

wa-nādaynāhu ʾan yā-ʾibrāhīmu

قَدْ صَدَّقْتَ الرُّؤْيَا ۚ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٥﴾

You have indeed fulfilled the vision! Thus indeed do We reward the virtuous!

تم نے اپنا خواب سچ کر دکھایا ہم اسی طرح حسن عمل والوں کو جزا دیتے ہیں

तूने स्वप्न को सच कर दिखाया। निस्संदेह हम उत्तमकारों को इसी प्रकार बदला देते है।"

qad ṣaddaqta r-ruʾyā ʾinnā ka-dhālika najzī l-muḥsinīna

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿١٠٦﴾

This was indeed a manifest test.’

بیشک یہ بڑا کھلا ہوا امتحان ہے

निस्संदेह यह तो एक खुली हूई परीक्षा थी

ʾinna hādhā la-huwa l-balāʾu l-mubīnu

وَفَدَيْنَاهُ بِذِبْحٍ عَظِيمٍ ﴿١٠٧﴾

Then We ransomed him with a great sacrifice,

اور ہم نے اس کا بدلہ ایک عظیم قربانی کو قرار دے دیا ہے

और हमने उसे (बेटे को) एक बड़ी क़ुरबानी के बदले में छुड़ा लिया

wa-fadaynāhu bi-dhibḥin ʿaẓīmin

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٠٨﴾

and left for him a good name in posterity:

اور اس کا تذکرہ آخری دور تک باقی رکھا ہے

और हमने पीछे आनेवाली नस्लों में उसका ज़िक्र छोड़ा,

wa-taraknā ʿalayhi fī l-ʾākhirīna

سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٠٩﴾

‘Peace be to Abraham!’

سلام ہو ابراہیم علیہ السّلام پر

कि "सलाम है इबराहीम पर।"

salāmun ʿalā ʾibrāhīma

كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٠﴾

Thus do We reward the virtuous.

ہم اسی طرح حسن عمل والوں کو جزا دیا کرتے ہیں

उत्तमकारों को हम ऐसा ही बदला देते है

ka-dhālika najzī l-muḥsinīna

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١١﴾

He is indeed one of Our faithful servants.

بیشک ابراہیم علیہ السّلام ہمارے مومن بندوں میں سے تھے

निश्चय ही वह हमारे ईमानवाले बन्दों में से था

ʾinnahū min ʿibādinā l-muʾminīna

وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٢﴾

And We gave him the good news of [the birth of] Isaac, a prophet, one of the righteous.

اور ہم نے انہیں اسحاق علیہ السلام کی بشارت دی جو نبی اور نیک بندوں میں سے تھے

और हमने उसे इसहाक़ की शुभ सूचना दी, अच्छों में से एक नबी

wa-bashsharnāhu bi-ʾisḥāqa nabiyyan mina ṣ-ṣāliḥīna

وَبَارَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰ إِسْحَاقَ ۚ وَمِن ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ
وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ مُبِينٌ ﴿١١٣﴾

And We blessed him and Isaac. Among their descendants [some] are virtuous, and [some] who manifestly wrong themselves.

اور ہم نے ان پر اور اسحاق علیہ السّلام پر برکت نازل کی اور ان کی اولاد میں بعض نیک کردار اور بعض کھلم کھلا اپنے نفس پر ظلم کرنے والے ہیں

और हमने उसे और इसहाक़ को बरकत दी। और उन दोनों की संतति में कोई तो उत्तमकार है और कोई अपने आप पर खुला ज़ुल्म करनेवाला

wa-bāraknā ʿalayhi wa-ʿalā ʾisḥāqa wa-min dhurriyyatihimā muḥsinun wa-ẓālimun li-nafsihī mubīnun

وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١١٤﴾

Certainly We favoured Moses and Aaron,

اور ہم نے موسٰی علیہ السّلام اور ہارون علیہ السّلام پر بھی احسان کیا ہے

और हम मूसा और हारून पर भी उपकार कर चुके है

wa-la-qad manannā ʿalā mūsā wa-hārūna

وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿١١٥﴾

and delivered them and their people from the great agony,

اور انہیں اور ان کی قوم کو عظیم کرب سے نجات دلائی ہے

और हमने उन्हें और उनकी क़ौम को बड़ी घुटन और बेचैनी से छुटकारा दिया

wa-najjaynāhumā wa-qawmahumā mina l-karbi l-ʿaẓīmi

وَنَصَرْنَاهُمْ فَكَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٦﴾

and We helped them so that they became the victors.

اور ان کی مدد کی ہے تو وہ غلبہ حاصل کرنے والوں میں ہو گئے ہیں

हमने उनकी सहायता की, तो वही प्रभावी रहे

wa-naṣarnāhum fa-kānū humu l-ghālibīna

وَآتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ ﴿١١٧﴾

We gave them the illuminating scripture

اور ہم نے انہیں واضح مطالب والی کتاب عطا کی ہے

हमने उनको अत्यन्त स्पष्टा किताब प्रदान की।

wa-ʾātaynāhumā l-kitāba l-mustabīna

وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٨﴾

and guided them to the straight path,

اور دونوں کو سیدھے راستہ کی ہدایت بھی دی ہے

और उन्हें सीधा मार्ग दिखाया

wa-hadaynāhumā ṣ-ṣirāṭa l-mustaqīma

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْآخِرِينَ ﴿١١٩﴾

and left for them a good name in posterity.

اوران کا تذکرہ بھی اگلی نسلوں میں باقی رکھا ہے

और हमने पीछे आनेवाली नस्लों में उसका अच्छा ज़िक्र छोड़ा

wa-taraknā ʿalayhimā fī l-ʾākhirīna

سَلَٰمٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿١٢٠﴾

‘Peace be to Moses and Aaron!’

سلام ہو موسٰی علیہ السّلام اور ہارون علیہ السّلام پر

कि "सलाम है मूसा और हारून पर!"

salāmun ʿalā mūsā wa-hārūna

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾

Thus indeed do We reward the virtuous.

ہم اسی طرح نیک عمل کرنے والوں کو بدلہ دیا کرتے ہیں

निस्संदेह हम उत्तमकारों को ऐसा बदला देते है

ʾinnā ka-dhālika najzī l-muḥsinīna

إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾

They are indeed among Our faithful servants.

بیشک وہ دونوں ہمارے مومن بندوں میں سے تھے

निश्चय ही वे दोनों हमारे ईमानवाले बन्दों में से थे

ʾinnahumā min ʿibādinā l-muʾminīna

وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

And indeed Ilyās was one of the apostles,

اور یقیناً الیاس علیہ السّلام بھی مرسلین میں سے تھے

और निस्संदेह इलयास भी रसूलों में से था।

wa-ʾinna ʾilyāsa la-mina l-mursalīna

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

when he said to his people, ‘Will you not be Godwary?

جب انہوں نے اپنی قوم سے کہا کہ تم لوگ خدا سے کیوں نہیں ڈرتے ہو

याद करो, जब उसने अपनी क़ौम के लोगों से कहा, "क्या तुम डर नहीं रखते?

ʾidh qāla li-qawmihī ʾa-lā tattaqūna

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ﴿١٢٥﴾

Do you invoke Baal and abandon the best of creators,

کیا تم لوگ بعل کو آواز دیتے ہو اور بہترین خلق کرنے والے کو چھوڑ دیتے ہو

क्या तुम 'बअत' (देवता) को पुकारते हो और सर्वोत्तम सृष्टा। को छोड़ देते हो;

ʾa-tadʿūna baʿlan wa-tadharūna ʾaḥsana l-khāliqīna

ٱللَّهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٢٦﴾

Allah, your Lord and Lord of your forefathers?'

جب کہ وہ اللہ تمہارے اور تمہارے باپ دادا کا پالنے والا ہے

अपने रब और अपने अगले बाप-दादा के रब, अल्लाह को!"

allāha rabbakum wa-rabba ʾābāʾikumu l-ʾawwalīna

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾

But they impugned him. So they will indeed be arraigned [before Him]

پھر ان لوگوں نے رسول کی تکذیب کی تو سب کے سب جہنّم میں گرفتار کئے جائیں گے

किन्तु उन्होंने उसे झुठला दिया। सौ वे निश्चय ही पकड़कर हाज़िर किए जाएँगे

fa-kadhdhabūhu fa-ʾinnahum la-muḥḍarūna

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٨﴾

—[all] except Allah's exclusive servants.

علاوہ اللہ کے مخلص بندوں کے

अल्लाह के बन्दों की बात और है, जिनको उसने चुन लिया है

ʾillā ʿibāda llāhi l-mukhlaṣīna

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٢٩﴾

We left for him a good name in posterity.

اور ہم نے ان کا تذکرہ بھی بعد کی نسلوں میں باقی رکھ دیا ہے

और हमने पीछे आनेवाली नस्लों में उसका अच्छा ज़िक्र छोड़ा

wa-taraknā ʿalayhi fī l-ʾākhirīna

سَلَامٌ عَلَىٰٓ إِلْ يَاسِينَ ﴿١٣٠﴾

‘Peace be to Ilyās!’

سلام ہو آل یاسین علیہ السّلام پر

कि "सलाम है इलयास पर!"

salāmun ʿalā ʾil yāsīna

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾

Thus indeed do We reward the virtuous.

ہم اسی طرح حسنِ عمل والوں کو جزا دیا کرتے ہیں

निस्संदेह हम उत्तमकारों को ऐसा ही बदला देते है

ʾinnā ka-dhālika najzī l-muḥsinīna

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

He is indeed one of Our faithful servants.

بیشک وہ ہمارے باایمان بندوں میں سے تھے

निश्चय ही वह हमारे ईमानवाले बन्दों में से था

ʾinnahū min ʿibādinā l-muʾminīna

وَإِنَّ لُوطًا لَّمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾

And indeed Lot was one of the apostles,

اور لوط بھی یقینا مرسلین میں تھے

और निश्चय ही लूत भी रसूलों में से था

wa-ʾinna lūṭan la-mina l-mursalīna

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾

when We delivered him and all his family,

توہم نے انہیں اوران کے تمام گھروالوں کو نجات دے دی

याद करो, जब हमने उसे और उसके सभी लोगों को बचा लिया,

ʾidh najjaynāhu wa-ʾahlahū ʾajmaʿīna

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٣٥﴾

except an old woman among those who remained behind.

علاوہ ان کی زوجہ کے کہ وہ پیچھے رہ جانے والوں میں شامل ہو گئی تھی

सिवाय एक बुढ़िया के, जो पीछे रह जानेवालों में से थी

ʾillā ʿajūzan fī l-ghābirīna

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٣٦﴾

Then We destroyed [all] the others.

پھر ہم نے سب کو تباہ و برباد بھی کر دیا

फिर दूसरों को हमने तहस-नहस करके रख दिया

thumma dammarnā l-ʾākharīna

وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِم مُّصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾

And indeed you pass by them at dawn

تم ان کی طرف سے برابر صبح کو گزرتے رہتے ہو

और निस्संदेह तुम उनपर (उनके क्षेत्र) से गुज़रते हो कभी प्रातः करते हुए

wa-ʾinnakum la-tamurrūna ʿalayhim muṣbiḥīna

وَبِاللَّيْلِ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾

and at night. So do you not apply reason?

اور رات کے وقت بھی تو کیا تمہیں عقل نہیں آ رہی ہے

और रात में भी। तो क्या तुम बुद्धि से काम नहीं लेते?

wa-bi-l-layli ʾa-fa-lā taʿqilūna

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾

And indeed Jonah was one of the apostles,

اور بیشک یونس علیہ السّلام بھی مرسلین میں سے تھے

और निस्संदेह यूनुस भी रसूलो में से था

wa-ʾinna yūnusa la-mina l-mursalīna

إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾

when he absconded toward the laden ship.

جب وہ بھاگ کر ایک بھری ہوئی کشتی کی طرف گئے

याद करो, जब वह भरी नौका की ओर भाग निकला,

ʾidh ʾabaqa ʾilā l-fulki l-mashḥūni

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾

Then he drew lots with them and he was the one to be refuted.

اوراہل کشتی نے قرعہ نکالا تو انہیں شرمندگی کا سامنا کرنا پڑا

फिर पर्ची डालने में शामिल हुआ और उसमें मात खाई

fa-sāhama fa-kāna mina l-mudḥaḍīna

فَالْتَقَمَهُ الْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٢﴾

Then the fish swallowed him while he was blameworthy.

پھر انہیں مچھلی نے نگل لیا جب کہ وہ خود اپنے نفس کی ملامت کر رہے تھے

फिर उसे मछली ने निगल लिया और वह निन्दनीय दशा में ग्रस्त हो गया था।

fa-ltaqamahu l-ḥūtu wa-huwa mulīmun

فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾

And had he not been one of those who celebrate Allah’s glory,

پھر اگر وہ تسبیح کرنے والوں میں سے نہ ہوتے

अब यदि वह तसबीह करनेवाला न होता

fa-law-lā ʾannahū kāna mina l-musabbiḥīna

لَلَبِثَ فِي بَطْنِهِ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾

he would have surely remained in its belly till the day they will be resurrected.

تو روزِ قیامت تک اسی کے شکم میں رہ جاتے

तो उसी के भीतर उस दिन तक पड़ा रह जाता, जबकि लोग उठाए जाएँगे।

la-labitha fī baṭnihī ʾilā yawmi yubʿathūna

فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾

Then We cast him on a bare shore, and he was sick.

پھر ہم نے ان کو ایک میدان میں ڈال دیا جب کہ وہ مریض بھی ہو گئے تھے

अन्ततः हमने उसे इस दशा में कि वह निढ़ाल था, साफ़ मैदान में डाल दिया।

fa-nabadhnāhu bi-l-ʿarāʾi wa-huwa saqīmun

وَأَنبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّن يَقْطِينٍ ﴿١٤٦﴾

So We made a gourd plant grow above him.

اوران پر ایک کدو کا درخت اگادیا

हमने उसपर बेलदार वृक्ष उगाया था

wa-ʾanbatnā ʿalayhi shajaratan min yaqṭīnin

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٧﴾

We sent him to a [community of] hundred thousand or more,

اور انہیں ایک لاکھ یا اس سے زیادہ کی قوم کی طرف نمائندہ بنا کر بھیجا

और हमने उसे एक लाख या उससे अधिक (लोगों) की ओर भेजा

wa-ʾarsalnāhu ʾilā miʾati ʾalfin ʾaw yazīdūna

فَآمَنُوا فَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٨﴾

and they believed [in him]. So We provided for them for a while.

تو وہ لوگ ایمان لے آئے اور ہم نے بھی ایک مدّت تک انہیں آرام بھی دیا

फिर वे ईमान लाए तो हमने उन्हें एक अवधि कर सुख भोगने का अवसर दिया।

fa-ʾāmanū fa-mattaʿnāhum ʾilā ḥīnin

فَاسْتَفْتِهِمْ أَلِرَبِّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبَنُونَ ﴿١٤٩﴾

Ask them, are daughters to be for your Lord while sons are to be for them?

پھر اے پیغمبر ان کفار سے پوچھئے کہ کیا تمہارے پروردگار کے پاس لڑکیاں ہیں اور تمہارے پاس لڑکے ہیں

अब उनसे पूछो, "क्या तुम्हारे रब के लिए तो बेटियाँ हों और उनके अपने लिए बेटे?

fa-staftihim ʾa-li-rabbika l-banātu wa-lahumu l-banūna

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَهُمْ شَاهِدُونَ ﴿١٥٠﴾

Did We create the angels females while they were present?

یا ہم نے ملائکہ کو لڑکیوں کی شکل میں پیدا کیا ہے اور یہ اس کے گواہ ہیں

क्या हमने फ़रिश्तों को औरतें बनाया और यह उनकी आँखों देखी बात हैं?"

ʾam khalaqnā l-malāʾikata ʾināthan wa-hum shāhidūna

أَلَا إِنَّهُم مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ ﴿١٥١﴾

Look! It is indeed out of their mendacity that they say,

آگاہ ہو جاؤ کہ یہ لوگ اپنی من گھڑت کے طور پر یہ باتیں بناتے ہیں

सुन लो, निश्चय ही वे अपनी मनघड़ंत कहते है

ʾa-lā ʾinnahum min ʾifkihim la-yaqūlūna

وَلَدَ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٢﴾

‘Allah has begotten,’ and they indeed speak a falsehood.

کہ اللہ کے یہاں فرزند پیدا ہوا ہے اور یہ لوگ بالکل جھوٹے ہیں

कि "अल्लाह के औलाद हुई है!" निश्चय ही वे झूठे है।

walada llāhu wa-ʾinnahum la-kādhibūna

أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٥٣﴾

Has he preferred daughters to sons?

کیااس نے اپنے لئے بیٹوں کے بجائے بیٹیوں کاانتخاب کیا ہے

क्या उसने बेटों की अपेक्षा बेटियाँ चुन ली है?

ʾa-ṣṭafā l-banāti ʿalā l-banīna

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٤﴾

What is the matter with you? How do you judge?

آخر تمہیں کیا ہو گیا ہے تم کیسا فیصلہ کر رہے ہو

तुम्हें क्या हो गया है? तुम कैसा फ़ैसला करते हो?

mā lakum kayfa taḥkumūna

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾

Will you not then take admonition?

کیا تم غور و فکر نہیں کر رہے ہو

तो क्या तुम होश से काम नहीं लेते?

ʾa-fa-lā tadhakkarūna

أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٥٦﴾

Do you have a manifest authority?

یا تمہارے پاس اس کی کوئی واضح دلیل ہے

क्या तुम्हारे पास कोई स्पष्ट प्रमाण है?

ʾam lakum sulṭānun mubīnun

فَأْتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥٧﴾

Then produce your scripture, should you be truthful.

تو اپنی کتاب کو لے آؤ اگر تم اپنے دعویٰ میں سچے ہو

तो लाओ अपनी किताब, यदि तुम सच्चे हो

fa-ʾtū bi-kitābikum ʾin kuntum ṣādiqīna

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجِنَّةِ نَسَبًا ۚ وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٨﴾

And they have set up a kinship between Him and the jinn, while the jinn certainly know that they will indeed be presented [before Him].

اور انہوں نے خدا اور جِنّات کے درمیان بھی رشتہ قرار دے دیا حالانکہ جِنّات کو معلوم ہے کہ انہیں بھی خدا کی بارگاہ میں حاضر کیا جائے گا

उन्होंने अल्लाह और जिन्नों के बीच नाता जोड़ रखा है, हालाँकि जिन्नों को भली-भाँति मालूम है कि वे अवश्य पकड़कर हाज़िर किए जाएँगे-

wa-jaʿalū baynahū wa-bayna l-jinnati nasaban wa-la-qad ʿalimati l-jinnatu ʾinnahum la-muḥḍarūna

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٥٩﴾

Clear is Allah of whatever they allege [about Him],

خدا ان سب کے بیانات سے بلند و برتر اور پاک و پاکیزہ ہے

महान और उच्च है अल्लाह उससे, जो वे बयान करते है। -

subḥāna llāhi ʿammā yaṣifūna

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٠﴾

—[all] except Allah’s exclusive servants.

علاوہ خدا کے نیک اور مخلص بندوں کے

अल्लाह के उन बन्दों की बात और है, जिन्हें उसने चुन लिया

ʾillā ʿibāda llāhi l-mukhlaṣīna

فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦١﴾

Indeed you and what you worship

پھر تم اور جس کی تم پرستش کر رہے ہو

अतः तुम और जिनको तुम पूजते हो वे,

fa-ʾinnakum wa-mā taʿbudūna

مَا أَنتُمْ عَلَيْهِ بِفَاتِنِينَ ﴿١٦٢﴾

—you cannot mislead [anyone] about Him,

سب مل کر بھی اس کے خلاف کسی کو بہکا نہیں سکتے ہو

तुम सब अल्लाह के विरुद्ध किसी को बहका नहीं सकते,

mā ʾantum ʿalayhi bi-fātinīna

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ﴿١٦٣﴾

except someone who is bound for hell.

علاوہ اس کے جس کو جہنّم میں جانا ہی ہے

सिवाय उसके जो जहन्नम की भड़कती आग में पड़ने ही वाला हो

ʾillā man huwa ṣāli l-jaḥīmi

وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾

‘There is none among us but has a known place.

اور ہم میں سے ہر ایک کے لئے ایک مقام معیّن ہے

और हमारी ओर से उसके लिए अनिवार्यतः एक ज्ञात और नियत स्थान है

wa-mā minnā ʾillā lahū maqāmun maʿlūmun

وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُّونَ ﴿١٦٥﴾

Indeed it is we who are the ranged ones .

اور ہم اس کی بارگاہ میں صف بستہ کھڑے ہونے والے ہیں

और हम ही पंक्तिबद्ध करते है।

wa-ʾinnā la-naḥnu ṣ-ṣāffūna

وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٦﴾

Indeed it is we who are those who celebrate Allah's glory.'

اور ہم اس کی تسبیح کرنے والے ہیں

और हम ही महानता बयान करते है

wa-ʾinnā la-naḥnu l-musabbiḥūna

وَإِن كَانُوا لَيَقُولُونَ ﴿١٦٧﴾

Indeed they used to say,

اگرچہ یہ لوگ یہی کہا کرتے تھے

वे तो कहा करते थे,

wa-ʾin kānū la-yaqūlūna

لَوْ أَنَّ عِندَنَا ذِكْرًا مِّنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦٨﴾

‘Had we possessed a reminder from the ancients,

کہ اگر ہمارے پاس بھی پہلے والوں کا تذکرہ ہوتا

"यदि हमारे पास पिछलों की कोई शिक्षा होती

law ʾanna ʿindanā dhikran mina l-ʾawwalīna

لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٩﴾

we would surely have been Allah's exclusive servants.'

توہم بھی اللہ کے نیک اور مخلص بندے ہوتے

तो हम अल्लाह के चुने हुए बन्दे होते।"

la-kunnā ʿibāda llāhi l-mukhlaṣīna

فَكَفَرُوا بِهِۦ ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

But they disbelieved it [when it came to them]. Soon they will know.

تو پھر ان لوگوں نے کفر اختیار کرلیا تو عنقریب انہیں اس کا انجام معلوم ہو جائے گا

किन्तु उन्होंने इनकार कर दिया, तो अब जल्द ही वे जान लेंगे

fa-kafarū bihī fa-sawfa yaʿlamūna

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧١﴾

Certainly Our decree has gone beforehand in favour of Our servants, the apostles,

اور ہمارے پیغامبر بندوں سے ہماری بات پہلے ہی طے ہوچکی ہے

और हमारे अपने उन बन्दों के हक़ में, जो रसूल बनाकर भेजे गए, हमारी बात पहले ही निश्चित हो चुकी है

wa-la-qad sabaqat kalimatunā li-ʿibādinā l-mursalīna

إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنصُورُونَ ﴿١٧٢﴾

that they will indeed receive [Allah's] help,

کہ ان کی مدد بہرحال کی جائے گی

कि निश्चय ही उन्हीं की सहायता की जाएगी।

ʾinnahum la-humu l-manṣūrūna

وَإِنَّ جُندَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿١٧٣﴾

and indeed Our hosts will be the victors.

اور ہمارا لشکر بہر حال غالب آنے والا ہے

और निश्चय ही हमारी सेना ही प्रभावी रहेगी

wa-ʾinna jundanā la-humu l-ghālibūna

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٤﴾

So leave them alone for a while,

لٰہذا آپ تھوڑے دنوں کے لئے ان سے منہ پھیر لیں

अतः एक अवधि तक के लिए उनसे रुख़ फेर लो

fa-tawalla ʿanhum ḥattā ḥīnin

وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٥﴾

and watch them; soon they will see [the truth of the matter].

اوران کو دیکھتے رہیں عنقریب یہ خوداپنےانجام کو دیکھ لیں گے

और उन्हें देखते रहो। वे भी जल्द ही (अपना परिणाम) देख लेंगे

wa-ʾabṣirhum fa-sawfa yubṣirūna

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٧٦﴾

Do they seek to hasten Our punishment?

کیا یہ ہمارے عذاب کے بارے میں جلدی کر رہے ہیں

क्या वे हमारी यातना के लिए जल्दी मचा रहे हैं?

ʾa-fa-bi-ʿadhābinā yastaʿjilūna

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنذَرِينَ ﴿١٧٧﴾

But when it descends in their courtyard it will be a dismal dawn for those who had been warned.

توجب وہ عذاب ان کے آنگن میں نازل ہو جائے گا تو وہ ڈرائی جانے والی قوم کی بدترین صبح ہوگی

तो जब वह उनके आँगन में उतरेगी तो बड़ी ही बुरी सुबह होगी उन लोगों की, जिन्हें सचेत किया जा चुका है!

fa-ʾidhā nazala bi-sāḥatihim fa-sāʾa ṣabāḥu l-mundharīna

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٨﴾

So leave them alone for a while,

اور آپ تھوڑے دنوں ان سے منہ پھیر لیں

एक अवधि तक के लिए उनसे रुख़ फेर लो

wa-tawalla ʿanhum ḥattā ḥīnin

وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٩﴾

and watch; soon they will see.

اور دیکھتے رہیں عنقریب یہ خود دیکھ لیں گے

और देखते रहो, वे जल्द ही देख लेंगे

wa-ʾabṣir fa-sawfa yubṣirūna

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨٠﴾

Clear is your Lord, the Lord of Might, of whatever they allege [concerning Him].

آپ کا پروردگار جو مالک عزت بھی ہے ان کے بیانات سے پاک و پاکیزہ ہے

महान और उच्च है तुम्हारा रब, प्रताप का स्वामी, उन बातों से जो वे बताते है!

subḥāna rabbika rabbi l-ʿizzati ʿammā yaṣifūna

وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨١﴾

Peace be to the apostles!

اور ہمارا سلام تمام مرسلین پر ہے

और सलाम है रसूलों पर;

wa-salāmun ʿalā l-mursalīna

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٢﴾

All praise belongs to Allah, Lord of all the worlds.

اور ساری تعریف اس اللہ کے لئے ہے جو عالمین کا پروردگار ہے

और सब प्रशंसा अल्लाह, सारे संसार के रब के लिए है

wa-l-ḥamdu li-llāhi rabbi l-ʿālamīna

اَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّد

O' Allāh send Your blessings on Muhammad and the family of Muhammad.

اے اللہ ! رحمت فرما محمد وآل(ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख़

allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

Please recite Sūrat al-Fātiḥah for ALL MARHUMEEN

For any errors / comments please write to: rehanL@hotmail.com
Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.
Please use the Arabic font “Attari_Quran_Shipped” to display correctly. Download font here : http://www.duas.org/fonts/